

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXVI – NN.147/148

LUGLIO-AGOSTO / SETTEMBRE-OTTOBRE

2022

FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412



Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXVI - NN. 147/148
LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2022

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-
cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czákó (H), Imre Madarász (H),
Gyula Paczolay (H), Umberto Pasqui (I), Fernando
Sorrentino (Ar), László Tusnádý (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:

Danibol/Daniele Boldrini (I), Bruno Farinelli (I), Gianmarco
Dosselli, Imre Madarász (H), Francesca Paolucci (I), Umberto
Pasqui (I), László Tusnádý (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria

Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:

redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:

Sito principale: <http://www.osservatorioletterario.net>

Galleria Letteraria Ungherese:

<http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm>
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

Home Page ungherese:

<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

Portale supplementare ungherese:

<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>

ARCHIVIO TELEMATICO

<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm>

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca
Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)

Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:
<http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180>

Consegna alla stampa: aprile/maggio 2022

Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno
ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne
fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non
pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a
questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello,
sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE
«MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa
promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della
Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: Selinunte (Sicilia), Parco archeologico
Foto © di Melinda B. Tamás-Tarr del 27 settembre 2019.



Copertina posteriore (interno): Progetto dell'immagine
giubilare aggiornato © di Melinda B. Tamás-Tarr

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in
caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);
€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),
€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:

€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.
Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€ 15,93+ € 11
spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg,
1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5
kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30
pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)
Vs. <https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html>

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in
caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi
dell'Europa - spese di spedizione inclusa),
€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve
allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento
tramite fax o email. Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul
C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le
coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000
000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info
dettagliate: <http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>



La redazione delle bozze della rivista è terminata il 14 aprile
2022 ed è chiusa definitivamente nel mese della consegna
alla stampa definitiva.

EDITORIALE — Lectori salutem! – di Melinda B. Tamás-Tarr.....5

LIRICA & PROSA— Poesie, poesie libere, poesie in prosa
di: Sabrina Balbinetti (Oziando)...9 Silvana Capelli (Perché, perché la guerra!)...9 Francesco Contardi (Riflessioni)...10 Maurizio Cortese (Nel mare del dolore)...10 Annamaria Gennaioli (Estate)...10 Elia Paglia (Il mare e i ricordi)...10

Prosa lirica, prosa in rima, racconti di Daniele Boldrini/Danibol (Uomo in mare)...10 Giovanni Di Girolamo (Scenari apocalittici dal fronte)...15 Gianmarco Dosselli (Legionari 3.)...15 Giuseppina Ianello (Il miracolo di San Leopoldo)...20 Silvia Leuzzi (Il volto della vita)...20 Umberto Pasqui (L'isola delle sfingi, Segnale debole o assente)...21

Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia / Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano...23 Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini...24 Davide Buggio: Lettera a fra Samuele.....48

Grandi tracce — Vittorio Alfieri: VITA/Epoca Terza: Giovinezza (Cap. XV. Liberazione vera. Primo sonetto)...50 Sofia Bisi Albini: Donnina forte. 2).....52

DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese — Ágnes Nemes Nagy: Széndioxid/Diossido di carbonio (Traduzione di Lorenzo La nave)...54 Miklós Radnóti: Aludj/Dormi, Háborús napló. 1. Hétfő este/Diario di guerra. 1. Lunedi sera (Traduzioni di Katia Paoletti, eccetto la penultima strofa dimenticata che è trad. di Mttb).....54

Prosa ungherese — Kaffka Margit: Mária évei I./6. / Margit Kaffka: Destino di donna I/6 (Traduzione di Roberto Ruspanti)...55 **L'angolo dei bambini: La favola della sera** (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / La scuola dei topi (Traduzione di Filippo Faber).....56

Saggistica ungherese — Gábor Horváth: Gergely Gyöngyösi OSPPE (1472-1531) ed i Paolini nel XVI secolo: Storia e culto (Estratto)...57 Anna Tüskés: Vere da pozzo veneziane in Ungheria 2).....58

TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE — Traduzioni poetiche di László Tusnády: Il vento della vita/Az élet szele di Sandrino Aquilani, La Chiave/A Kulcs di Luca Gilioli, Fardello/Batyu di Francesca Paolucci...62 Fernando Sorrentino: Il potere della parola/ El poder de la palabra (Traduzione di Enzo Citterio)...63

RECENSIONI & SEGNALAZIONI — Gianfranco Bosio: La fine della storia. La fine della Terra e il Grande Directorio Mondiale; Sette misteri, sette fantasie. Fantasie dell'inverosimile...67, 68 Fenomeno, trascendenza, verità. Scritti in onore di Gianfranco Bosio (A cura di Ferdinando Luigi Marcolungo).....68

COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE — Omaggio a Pier paolo Pasolini (1922-1975) in occasione del 100° anniversario della nascita/Pasolini intellettuale artista (A cura di Mttb).....69

SAGGISTICA GENERALE — La voce della coscienza critica/ Pasolini: Vita – Critica – Religione (A cura di Leonardo Monopoli)...78 Giuseppe Brescia: Antonio Serra, precursore degli economisti europei/4. La “mano invisibile” e la “eterogenesi dei fini”.....88

L'ECO & RIFLESSIONI ossia **FORUM AUCTORIS / Miscellanea di riflessioni, sogni e di varie questioni...** — Omaggio a Giuseppe Mazzini a 150 anni dalla morte...91 100 anni fa nacque Ágnes Nemes Nagy, poetessa ungherese...95 120 anni fa nacque Gyula Illyés(1902-1983)...101 In memoriam György Bodosi (1925-2022)...103 In memoriam Endre Szkárosi (1952-2022)...109 Giuseppe Dimola: La festa ungherese più sentita; “Salvatore delle madri”.....116, 117

IL VERZIERE LETTERARIO — Il lillà – A cura di Daniele Boldrini.....117

«**IL CINEMA È CINEMA**» — Pasolini e il cinema (A cura di Leonardo Monopoli).....122

L'ARCOBALENO – Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scritti in italiano — Tre poesie di Irén

Kiss: La storia della creazione/Teremtéstörténet, Fiore fra binari/Virág sínek közt, Graffiti ungheresi/Magyar graffitik (Traduzioni dell'autrice).....128, 129

APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK: Lectori salutem! (Bttm).....129

LÍRIKA — Almássy Katinka: Húsvét...132 Cs. Pataki Ferenc: Néked mindent elmondanék...132 Elbert Anita: Vasúti váróterem...133 Fáy Ferenc: Sáfárkodás.....133 Gyöngyös Imre: Parabola; Shakespeare-sorozat L. [47. szonett]...133, 134 Harsányi Lajos: Háború van, Contra bellum...134, 135 Hollósy-Tóth Klára: Ha költő vagy...135 NTK Horváth Sándor: Hadifogoly...135, Pete László Miklós: A lélek leginkább zene, Emlékeink múzeuma.....136 Tolnai Bíró Ábel: Az értelem, Szívhez szóló; Volt, van és lesz, A szó.....136

PRÓZA — Czakó Gábor: Forma és nyelv, Jajok és boldogságok...137 Natalia Ginzburg: Út a városba (La strada che va in città) XV.) [Fordította B. Tamás-Tarr Melinda]...137 Harsányi Lajos: Égi és földi szerelem II./2.)...138 Ottlik Géza: A Drugeth-legenda. Ervin 3.)...139 Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXXVIII. fejezet.....140

ESSZÉ — Madarász Imre: „Kenők” és a rájuk kent gyalázat. Egy XVII. századi koncepció per utóélete az olasz felvilágosodás és romantika irodalmában...141 Tusnády László: Kortársunk Zrínyi III./1-8. Ünnepek öröke 7.), Az emberi teljesség keresése Dante, Comenius és Dosztojevszkij világában 2.)...143, 149 Várkonyi Nándor: Halhatatlanság IV.).....152

KÖNYVESPOLC — In memoriam Bodosi György (1925-2022): „Curriculum” & „Itiner”.....154

HÍREK – VÉLEMÉNYEK – ESEMÉNYEK (Notizie – Opinioni – Eventi) — Búcsúunk író- és költő társunktól: Ki volt Bodosi György?.....159



PIÙ DI XXV ANNI
di esistenza e di resistenza
dell'Osservatorio Letterario
Ferrara e l'Altrove!
O.L.F.A.
Fondazione: 1 ottobre 1997